

Lemmata VII Gemeinden

[A](#) | [B](#) | [C-D](#) | [E](#) | [F](#) | [G](#) | [H](#) | [I](#) | [J](#) | [K](#) | [L](#) | [M](#) | [N](#) | [O](#) | [P](#) | [Q-R](#) | [S](#) | [T](#) | [U-V](#)

Buchstabe A

a(n)

ital. uno, una dt. ein(e) ahd. ein

aaband m. aabende

ital. sera dt. Abend ahd. âband

àadara w. àadarn

ital. vena, nervo dt. Ader, Nerv ahd. âdara

aadaran

ital. dt. zu ahd. âdara?

aala w. aalen

ital. lesina dt. Ahle ahd. ala

aan (b)

ital. dt.

aan (c)

ital. dt.

aan (d)

ital. dt.

aan (e)

ital. dt.

aan

ital. à dt. an ahd. ana

aanabìta w. aanabìten

ital. argine, declive dt. ahd. anawanto

aanego m. aaneghe

ital. nipote dt. Enkel ahd. anihho

aano m. aanen

ital. avo dt. Ahn, Grossvater ahd. ano

aapar

ital. dt.L. aper dt. schneefrei, abgetaut ahd. âbar

aaparan

ital. partire dt. weggehen

aars m. ärse

ital. natica, culo, ano dt. Arsch, After ahd. ars

àarsot

ital. arido dt. dürr, trocken

aar-spinga w. aar-spinghen

ital. stoppacio dt. ahd. âswinga

Aaste m.

ital. Astico dt. Astach, Astico-Fluß

aatel

ital. avido, vogliose, impaziente dt. gierig, lüstern zu ahd. âz =
Fraß?

aatoch m. aatochar

ital. ebbio, ebulo dt.L. Attich dt. Ackerholunder, Zwergholunder ahd.
atah

aaatom m. eetome

ital. respiro, alito, fiato dt. Atem, Hauch ahd. âtum

aaawe w. aawen

ital. dt. Aue ahd. auwia

abar (2)

ital. giù dt. herab ahd. aba

abar (b)

ital. dt.

abar (c)

ital. dt.

abar (d)

ital. dt.

abar (f)

ital. dt.

abar (g)

ital. dt.

abar (h)

ital. dt.

abar

ital. ma dt. aber ahd. abur

abar

ital. giu dt. herab ahd. aba

Abel

ital. dt. Abel hebr. hebel

a-bia

ital. come, quanto dt. wie, wenn ahd. hwio

a-biidar

ital. ancora dt. wieder ahd. widar

abitzi m.

ital. abici dt. ABC, Alfabet

àbor m. àborn

ital. dt. mhd. aber

-ach (2)

ital. -ago dt. -ach lat. -acum

-ach (3)

ital. -ago dt. -ach ahd. ahi

ach

ital. voi, vi dt. euch ahd. iuwih

-ach

ital. -ago dt. -ach ahd. aha

ach!

ital. ah, oh dt. ach ahd. ah

achten

ital. attendere, commemorare, accettare dt. achten, beachten ahd. ahtôn

achte

ital. otto dt. acht ahd. ahto

ad

ital. affinché, che, se dt. daß, damit ahd. daz

àdalar m. -

ital. aquila dt. Adler mhd. adel-ar

Adam

ital. Adamo dt. Adam hebräisch. Adam

adattàran

ital. adattare dt. anpassen lat. adaptare

adoràran

ital. adorare dt. anbeten lat. adorare

advokàt m. advokàten

ital. avvocato dt. Advokat, Rechtsanwalt lat. advocatus

af (b)

ital. dt.

af

ital. su dt. auf, (Präposition) ahd. ûf

afermaran

ital. affermare dt. behaupten lat. affirmare

affa (2) w. affen

ital. botta, rospaccio dt. Kröte, Feuerkröte ahd. affa

affa w. affen

ital. scimia dt. Affe ahd. affa

affàr m. affàren

ital. affare dt. Geschäft zu lat. facere

aftar

ital. dopo dt. nach, hinter ahd. aftar

agala w. aghel

ital. resta, aculeo, capecchiaccio dt. Spreu, Splitter ahd. agana

aghe-dorn m. aghe-dorne

ital. biancospino dt. Hagedorn, Weißdorn mhd. hagedorn

Aglai

ital. Aquileia dt. Aquileja ahd. Aglei

àgorn m. àgornar

ital. acero dt. Ahorn ahd. ahurn

agósto m. agósten

ital. agosto dt. August ahd. agosto

agravàran

ital. aggravare dt. beschweren, aufbürden lat. aggravare

aha!

ital. ah! dt. aha!, (Interjektion) ahd. aha

aiba (2) w. aiben

ital. terreno dt. Land

aiba w. aiben

ital. tasso dt. Eibe ahd. îwa

aicha w. aichen

ital. quercia dt. Eiche ahd. eihh

aiksala w. aikel

ital. timone dt. Deichsel ahd. dîhsala

ailan

ital. correre, affrettare dt. eilen, laufen ahd. îlen

aino m. aine

ital. nonno dt. Großvater, Ahn ahd. ano

aire w. -

ital. aria, vento dt. Luft, Wind lat. aer

ais n. -

ital. ghiaccio dt. Eis ahd. îs

aisa w. aisen

ital. pascolo dt. Weide, Weidetrift ahd. âs

aisan n. aisandar

ital. ferro dt. Eisen ahd. îsan

aitel

ital. interamente, puro, solo dt. ganz, völlig ahd. îtal

aivar m. -

ital. gana, brama, concupiscenza dt. Eifer, Lust mhd. îfer

akbistàran

ital. acquistare dt. erwerben lat. acquisitare

akhar m. èkhare

ital. campo dt. Acker, Feld ahd. ackar

akhs w. èkhs

ital. scure, ascia dt. Axt ahd. ackus

aksa w. aksen

ital. dt. Achse ahd. ahsa

aksala w. aksel

ital. spalla, omero dt. Achsel, Schulter ahd. ahsala

Ala

ital. Ala dt. Ala ahd. halla

alabastar m. -

ital. alabastro dt. Alabaster mhd. alabaster

alba (2) w. alben

ital. alba dt. Morgendämmerung, Morgenröte lat. albus

albar (2) m. albarn

ital. albero dt. Baum ahd. alpâri

albar (3)

ital. mezzo, metà dt. halb(er) ahd. halb

albar

ital. mezzo, metà dt. halb ahd. halb

aldaméssia w. aldamèssien

ital. pallina dt. Murmel, Schusser

alégro

ital. allegro dt. lebhaft, munter lat. alâcer

Aléssio

ital. dt.

alfabet m. alfabetar

ital. alfabeto dt. Alphabet mhd. alfabete

all (b)

ital. dt.

all

ital. tutto, intero dt. all, ganz ahd. all

almanak' m. -

ital. almanacco, lunario dt. Almanach, Kalender span/arab. almanah

almanko

ital. almeno dt. wenigstens zu lat. mancus

álmar w. álmer

ital. armário, armadio dt. Mauerschrank, Küchenschrank mit.lat..

armarium

àlmoosen w pl.

ital. elemosina, carità dt. Almosen, Opfer ahd. alamuosan

alòra

ital. allora dt. dann, alsdann lat. illa hora

alpen w pl.

ital. alpi dt. Alpen ahd. alpun

alrauna w. alraunen

ital. mandràngola, mandragora dt. Alraune, Hexenkraut ahd. alrûna

als

ital. come dt. als ahd. alsó

al-schoobar m. -

ital. dt. zu ahd. scobar

alstaran

ital. strepitare dt.L. elstern dt. lärmern zu ahd. agalastra = Elster

alt

ital. vecchio, stantio, antico dt. alt, altmodisch ahd. alt

áltar m. òltar(e)

ital. altare dt. Altar ahd. altâri

am(a)sala w. amseln

ital. merlo dt. Amsel, Schwarzdrossel ahd. amsala

am(p)fara w. am(p)fern

ital. acetosa dt. Ampfer ahd. ampfara

amada w. amaden

ital. zia dt. Tante lat. amita

amalan

ital. inamidare dt. stärken

amàran

ital. amare dt. lieben lat. amare

amarant m. amaranten

ital. amaranto dt. Amarant lat. amarantus

amarella w. amarellen

ital. amarasca dt. Amarelle mlat. amarella

àmasa w. àmasen

ital. formica dt. Ameise ahd. ameiza

ambar w. ambarn

ital. ambra dt.L. Meerschäum dt. Amber mhd. amber

ambizioon w. ambitzioonon

ital. ambizione dt. Ehrgeiz, Streberei lat. ambitio

Ambròs

ital. Ambrogio dt. Ambrosius griech. ambrosios

amerling m. -

ital. zigolo dt. Ammer, (= Finkenart) ahd. amerling

aministraran

ital. amministrare dt. verwalten lat. administrare

amitzitzia w. amitzitzien

ital. amicizia dt. Freundschaft lat. amicitia

amman

ital. dt.L. ammen dt. atzen zu ahd. amma = Nährmutter

amme

ital. a, al, in dt. am ahd. ana

amòr m. -

ital. amore dt. Liebe, Lust lat. amor

ampar m. ampern

ital. dt. ahd. anbar

amplatza w. amplatzen

ital. dt. Jochriemen, Deichselring ahd. amblâtza

a(n)

ital. uno, una dt. ein(e) ahd. ein

aaband m. aabende

ital. sera dt. Abend ahd. âband

àadara w. àadarn

ital. vena, nervo dt. Ader, Nerv ahd. âdara

aadaran

ital. dt. zu ahd. âdara?

aala w. aalen

ital. lesina dt. Ahle ahd. ala

aan (b)

ital. dt.

aan (c)

ital. dt.

aan (d)

ital. dt.

aan (e)
ital. dt.

aan
ital. à dt. an ahd. ana

aanabàta w. aanabàten
ital. argine, declive dt. ahd. anawanto

aanego m. aaneghe
ital. nipote dt. Enkel ahd. anihho

aano m. aanen
ital. avo dt. Ahn, Grossvater ahd. ano

aapar
ital. dt.L. aper dt. schneefrei, abgetaut ahd. âbar

aaparan
ital. partire dt. weggehen

aars m. ärse
ital. natica, culo, ano dt. arsch, After ahd. ars

àarsot
ital. arido dt. dürr, trocken

aar-spinga w. aar-spinghen
ital. stoppacio dt. ahd. âswinga

Aaste m.
ital. Astico dt. Astach, Astico-Fluß

aatel
ital. avido, vogliose, impaziente dt. gierig, lüstern zu ahd. âz =
Fraß?

aatoch m. aatochar
ital. ebbio, ebulo dt.L. Attich dt. Ackerholunder, Zwergholunder ahd.
atah

aatom m. eetome
ital. respiro, alito, fiato dt. Atem, Hauch ahd. âtum

aawe w. aawen
ital. dt. Aue ahd. auwia

abar (2)
ital. giù dt. herab ahd. aba

abar (b)
ital. dt.

abar (c)
ital. dt.

abar (d)
ital. dt.

abar (f)
ital. dt.

abar (g)
ital. dt.

abar (h)
ital. dt.

abar
ital. ma dt. aber ahd. abur

abar
ital. giu dt. herab ahd. aba

Abel
ital. dt. Abel hebr. hebel

a-bia
ital. come, quanto dt. wie, wenn ahd. hwio

a-biidar
ital. ancora dt. wieder ahd. widar

abitzi m.
ital. abici dt. ABC, Alfabet

àbor m. àborn
ital. dt. mhd. aber

-ach (2)
ital. -ago dt. -ach lat. -acum

-ach (3)
ital. -ago dt. -ach ahd. ahi

ach
ital. voi, vi dt. euch ahd. iuwih

-ach
ital. -ago dt. -ach ahd. aha

ach!
ital. ah, oh dt. ach ahd. ah

achten

ital. attendere, commemorare, accettare dt. achten, beachten ahd. ahtôn

achte

ital. otto dt. acht ahd. ahto

ad

ital. affinché, che, se dt. daß, damit ahd. daz

àdalar m. -

ital. aquila dt. Adler mhd. adel-ar

Adam

ital. Adamo dt. Adam hebräisch. Adam

adattàran

ital. adattare dt. anpassen lat. adaptare

adoràran

ital. adorare dt. anbeten lat. adorare

advokàt m. advokàten

ital. avvocato dt. Advokat, Rechtsanwalt lat. advocatus

af (b)

ital. dt.

af

ital. su dt. auf, (Präposition) ahd. ûf

afermaran

ital. affermare dt. behaupten lat. affirmare

affa (2) w. affen

ital. botta, rospaccio dt. Kröte, Feuerkröte ahd. affa

affa w. affen

ital. scimia dt. Affe ahd. affa

affàr m. affàren

ital. affare dt. Geschäft zu lat. facere

aftar

ital. dopo dt. nach, hinter ahd. aftar

agala w. aghel

ital. resta, aculeo, capecchiaccio dt. Spreu, Splitter ahd. agana

aghe-dorn m. aghe-dorne

ital. biancospino dt. Hagedorn, Weißdorn mhd. hagedorn

Aglai

ital. Aquileia dt. Aquileja ahd. Aglei

àgorn m. àgornar

ital. acero dt. Ahorn ahd. ahurn

agósto m. agósten

ital. agosto dt. August ahd. agosto

agravàran

ital. aggravare dt. beschweren, aufbürden lat. aggravare

aha!

ital. ah! dt. aha!, (Interjektion) ahd. aha

aiba (2) w. aiben

ital. terreno dt. Land

aiba w. aiben

ital. tasso dt. Eibe ahd. îwa

aicha w. aichen

ital. quercia dt. Eiche ahd. eihh

aiksala w. aiksel

ital. timone dt. Deichsel ahd. dîhsala

ailan

ital. correre, affrettare dt. eilen, laufen ahd. îlen

aino m. aine

ital. nonno dt. Großvater, Ahn ahd. ano

aire w. -

ital. aria, vento dt. Luft, Wind lat. aer

ais n. -

ital. ghiaccio dt. Eis ahd. îs

aisa w. aisen

ital. pascolo dt. Weide, Weidetrift ahd. âs

aisan n. aisandar

ital. ferro dt. Eisen ahd. îsan

aitel

ital. interamente, puro, solo dt. ganz, völlig ahd. îtal

aivar m. -

ital. gana, brama, concupiscenza dt. Eifer, Lust mhd. îfer

akbistàran

ital. acquistare dt. erwerben lat. acquisitare

akhar m. èkhare
ital. campo dt. Acker, Feld ahd. ackar

akhs w. èkhs
ital. scure, ascia dt. Axt ahd. ackus

aksa w. aksen
ital. dt. Achse ahd. ahsa

aksala w. aksel
ital. spalla, omero dt. Achsel, Schulter ahd. ahsala

Ala
ital. Ala dt. Ala ahd. halla

alabastar m. -
ital. alabastro dt. Alabaster mhd. alabaster

alba (2) w. alben
ital. alba dt. Morgendämmerung, Morgenröte lat. albus

albar (2) m. albarn
ital. albero dt. Baum ahd. alpâri

albar (3)
ital. mezzo, metà dt. halb(er) ahd. halb

albar
ital. mezzo, metà dt. halb ahd. halb

aldaméssia w. aldamèssien
ital. pallina dt. Marmel, Schusser

alégro
ital. allegro dt. lebhaft, munter lat. alâcer

Aléssio
ital. dt.

alfabet m. alfabetar
ital. alfabeto dt. Alphabet mhd. alfabete

all (b)
ital. dt.

all
ital. tutto, intero dt. all, ganz ahd. all

almanak' m. -
ital. almanacco, lunario dt. Almanach, Kalender span/arab. almanah

almanko

ital. almeno dt. wenigstens zu lat. mancus

álmar w. álmer

ital. armário, armadio dt. Mauerschrank, Küchenschrank mit.lat..
armarium

àlmoosen w pl.

ital. elemosina, carità dt. Almosen, Opfer ahd. alamuosan

alòra

ital. allora dt. dann, alsdann lat. illa hora

alpen w pl.

ital. alpi dt. Alpen ahd. alpun

alrauna w. alraunen

ital. mandràgola, mandragora dt. Alraune, Hexenkraut ahd. alrûna

als

ital. come dt. als ahd. alsó

al-schoobar m. -

ital. dt. zu ahd. scobar

alstaran

ital. strepitare dt.L. elstern dt. lärmern zu ahd. agalastra = Elster

alt

ital. vecchio, stantio, antico dt. alt, altmodisch ahd. alt

áltar m. èltar(e)

ital. altare dt. Altar ahd. altâri

am(a)sala w. amseln

ital. merlo dt. Amsel, Schwarzdrossel ahd. amsala

am(p)fara w. am(p)fern

ital. acetosa dt. Ampfer ahd. ampfara

amada w. amaden

ital. zia dt. Tante lat. amita

amalan

ital. inamidare dt. stärken

amàran

ital. amare dt. lieben lat. amare

amarant m. amaranten

ital. amaranto dt. Amarant lat. amarantus

amarella w. amarellen
ital. amarasca dt. Amarelle mlat. amarella

àmasa w. àmasen
ital. formica dt. Ameise ahd. ameiza

ambar w. ambarn
ital. ambra dt.L. Meerschaum dt. Amber mhd. amber

ambitzioon w. ambitzioonen
ital. ambizione dt. Ehrgeiz, Streberei lat. ambitio

Ambròs
ital. Ambrogio dt. Ambrosius griech. ambrosios

amerling m. -
ital. zigolo dt. Ammer, (= Finkenart) ahd. amerling

aministraran
ital. amministrare dt. verwalten lat. administrare

amitzitzia w. amitzitzien
ital. amicizia dt. Freundschaft lat. amicitia

amman
ital. dt.L. ammen dt. atzen zu ahd. amma = Nährmutter

amme
ital. a, al, in dt. am ahd. ana

amòr m. -
ital. amore dt. Liebe, Lust lat. amor

ampar m. ampern
ital. dt. ahd. anbar

amplatza w. amplatzen
ital. dt. Jochriemen, Deichselring ahd. amblâtza

an (2)
ital. un dt. ein ahd. ein

an
ital. al, allo dt. an ahd. ana

anaposs m. aneposse
ital. incudine dt. Amboß ahd. anapoz

anara w. enarn
ital. anitra dt. Ente ahd. anut

anbia

ital. come, perché dt. wie, weil ahd. hwio

anbralle

ital. dappertutto dt. überall

anbrumme

ital. perché, poiché dt. warum, weil ahd. warumbe

andar (b)

ital. dt.

andar

ital. altro dt. anderer ahd. ander

ande

ital. se dt. wenn, falls

ane (b)

ital. dt.

ane

ital. senza dt. ohne ahd. ânu

anebante w. anebanten

ital. dt. ahd. anawanto

angar m. enghere

ital. prato dt. Anger ahd. angar

angst w. ängste

ital. angoscia dt.L. Angst dt. Kummer ahd. angust

anibèdar

ital. ognuno dt. jeder, jedweder ahd. iowedar

ank

ital. anche dt. auch lat. anque

ankha (2) w. ankhen

ital. nuca dt. Nacken, Genick ahd. anka

ankha w. ankhen

ital. dt. Einsenkung ahd. ancha

ànkhera w. ànkhern

ital. àncora dt. Anker ahd. ankar m.

ankho m. ankhen

ital. burro dt. Butter ahd. anko

ankùuna w. anküünen

ital. immagine, raffigurazione dt.L. Ikone dt. Bild, Heiligenschein

griech. eicôna

anloan

ital. solo, solamente, soltanto dt. allein, nur mhd. al-eine

ansa w. ansen

ital. angue, serpicino dt.L. Anse dt. Schlange, Giftschlange ahd. ense

ahd. anto

anta w. anten

ital. andana dt. Schneise, Weg

ante (3)

ital. doloroso, tormentoso, dolente dt.L. ant dt. schmerzlich, quälend

ahd. anto

ant-eent

ital. dt. jetzt, bald

antìa

ital. qualcuno dt. manch

antiàan m. antiàane

ital. tegame dt. Tiegel, Pfanne

Antone

ital. Antonio dt. Anton lat. Antonius

antziana w. antzianen

ital. genziana dt. Enzian lat. gentiana

apénna

ital. apena dt. kaum

appetító m. appetíten

ital. appetito dt. Appetit, Lust lat. appetitus

aprèllo m. aprèllen

ital. aprile dt. April ahd. abrello

ar (2)

ital. a lei dt.

ar (3)

ital. dt.

ar

ital. egli dt.

arbassa w. arbassen

ital. pisello dt. Erbse ahd. araweiz

arbatan

ital. lavorare dt. arbeiten ahd. arbeiten

aritmetik w. arimetriken

ital. aritmetica dt. Arithmetik

arm (2) m. èrme, ärme

ital. braccio dt. Arm, Elle ahd. arm

arm

ital. povero, defunto dt. arm, verstorben ahd. arm

arnika w. arniken

ital. arnica dt. Arnika

art-andare

ital. dt.

artimisia w. artimisien

ital. artemisia dt.

artitschok m. artitschokken

ital. carcioffo dt. Artischocke, Welschdistel

àrtzot m. èrtzote

ital. medico dt. Arzt ahd. arzat

arval m. èrvel

ital. bracciata dt. Armvoll ahd. arm-fol

as (2)

ital. del dt. des

as (3)

ital. come dt. wie

as (4)

ital. se dt. wenn, falls

as

ital. lo dt. es ahd. 'ez

'as

ital. 1) che, affinché dt. daß, damit

asarèla w. asarèlen

ital. mirtillo dt. Heidelbeere

asó

ital. así, parimente, dunque dt. so, sodaß

aspa w. aspen

ital. alberello dt. Espe, Zitterpappel ahd. aspa

assábasen

ital. vespero dt. abends

Ass-taal n.

ital. dt. Assatal

ast m. éste

ital. dt. ahd. ast

at

ital. su, sopra, a dt. auf ahd. ûf

atz m. etze

ital. ghiottoneria dt. Esslust, Gier ahd. âz = Fraß

Atzo

ital. Adalbertino dt.L. Atze dt. mhd. acelîn

au (b)

ital. dt.

au (c)

ital. dt.

au

ital. sopra, su dt. auf, hinauf ahd. ûf

augùst m. augùste

ital. agosto dt. August ahd. a(u)gusto

aul m. auldar

ital. allocco dt.L. Uhu dt. Eule ahd. ûwila

aus (b)

ital. dt.

aus (c)

ital. dt.

aus (d)

ital. dt.

aus

ital. fuori dt. aus, hinaus ahd. ûz

Austràlien w. pl..

ital. Australia dt. Australien

Austrich

ital. Austria dt. Österreich

autar n. autadar
ital. poppa dt. Euter, Mutterbrust ahd. ûtar

auvo m. auven
ital. allocco, gufo dt. Eule, Uhu ahd. ûvo

avàro
ital. avaro dt. geizig lat. avarus

avénto m. avénten
ital. avvento dt. Advent lat. adventus

aversàrio m. aversarien
ital. avversario dt. Gegner lat. adversarium

avertiiran
ital. avvertire dt. lat. advertere

avìso m. avìsen
ital. avviso dt. Kundmachung lat. ad vîsus